

**МЕМОРАНДУМ ПРО ПАРТНЕРСТВО ТА СПІВРОБІТНИЦТВО
МІЖ
ОЛЕВСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ (УКРАЇНА)
ТА
ВОЛОСТЮ ЛЯЕНЕ-ХАРЬЮ (ЕСТОНІЯ)**

Усвідомлюючи спільні історичні, культурні та європейські цінності, що об'єднують народи України та Естонії, Олевська міська рада та волость Ляене-Харью, надалі іменовані як «Сторони», укладають цей Меморандум про партнерство та співробітництво, спільно підтверджуючи свою волю до поглиблення дружніх взаємин між нашими громадами, збереження національних традицій, розвитку взаєморозуміння, довіри та добросусідства.

§1

Сторони прагнуть:

1. Сприяти розвитку партнерських відносин на основі принципів рівноправності, взаємної поваги та взаємодопомоги;
2. Підтримувати обміни та спільні проєкти у сферах:
 - місцевого самоврядування;
 - культури, мистецтва, освіти, спорту;
 - охорони здоров'я, екології, молодіжної політики;
 - туризму та економіки;
3. Розвивати спільні ініціативи, що сприяють європейській інтеграції громад.

§2

Співробітництво здійснюватиметься шляхом:

- офіційних делегацій та візитів;
- взаємного обміну досвідом між представниками органів місцевого самоврядування;
- залучення молоді, шкіл, культурних та громадських організацій до спільних програм;
- реалізації проєктів за підтримки європейських та міжнародних інституцій.

§3

1. Цей Меморандум укладено українською та естонською мовами у двох автентичних примірниках, кожен з яких має однакову юридичну силу.
2. Меморандум набирає чинності з дати підписання та укладається на невизначений термін. Він діє до того часу, поки одна зі Сторін письмово не повідомить іншу

Сторону про свій намір припинити дію цього Меморандуму. Таке повідомлення має бути надіслане на поштову або електронну адресу, зазначену в цьому Меморандумі.

§4

Реквізити:

Олевська міська рада
вул. Володимирська, 2
Коростенський район
Житомирська область
11001

Електронна пошта: olevsk_miskrada@ukr.net

Дата підписання: «27» вересня 2025р.

ОЛЕВСЬКА МІСЬКА РАДА

Олевський міський голова:  Сергій ЛИСИЦЬКИЙ

**PARTNERLUS- JA KOOSTÖÖMEMORANDUM
OLEVSKI LINNAVALITSUSE (UKRAINA)
JA
LÄÄNE-HARJU VALLA (EESTI) VAHEL**

Teadvustades Ukraina ja Eesti rahvaid ühendavaid ühiseid ajaloolisi, kultuurilisi ja Euroopa väärtusi, Olejski linnavolikogu ja Lääne-Harju vald (edaspidi „Pooled“) sõlmivad käesoleva partnerlus- ja koostöömemo, väljendades ühiselt oma tahet süvendada sõbralikke suhteid meie kogukondade vahel, säilitada rahvuslikke traditsioone ning edendada vastastikust mõistmist, usaldust ja heanaaberlikkust.

§1

Pooled püüavad:

1. Arendada partnerlussuhteid võrdsuse, vastastikuse austuse ja abistamise põhimõtetel;
2. Toetada vahetusi ja ühisprojekte järgmistes valdkondades:
 - kohalik omavalitsus;
 - kultuur, kunst, haridus, sport;
 - tervishoid, keskkond, noortepoliitika;
 - turism ja majandus;
3. Arendada ühiseid algatusi, mis soodustavad kogukondade Euroopa integratsiooni.

§2

Koostööd viiakse ellu järgmiste vahendite kaudu:

- ametlikud delegatsioonid ja visiidid;
- vastastikune kogemuste vahetamine kohalike omavalitsuste esindajate vahel;
- noorte, koolide, kultuuri- ja kodanikuühenduste kaasamine ühisprogrammidesse;
- projektide elluviimine Euroopa ja rahvusvaheliste institutsioonide toetusel.

§3

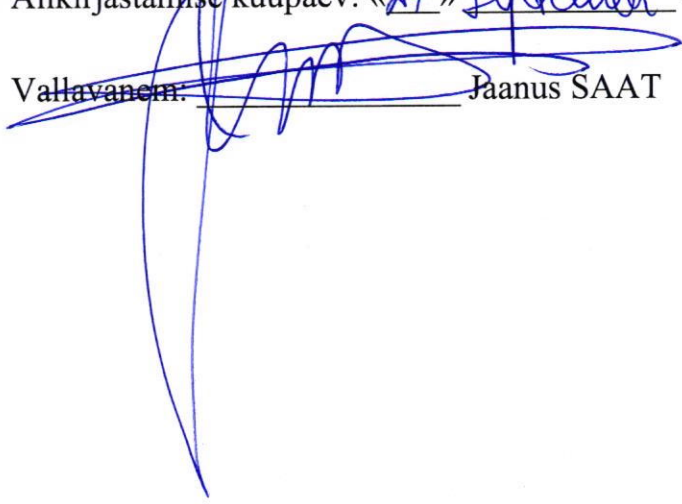
1. Käesolev memorandum on koostatud ukraina ja eesti keeles kahes autentses eksemplaris, millest mõlemal on võrdne õigusjõud.
2. Memorandum jõustub allkirjastamise kuupäevast ja sõlmitakse määramata ajaks. See kehtib kuni üks pooltest teatab teisele poolele kirjalikult oma kavatsusest selle Memorandumi

kehtivus lõpetada. Selline teade tuleb saata käesolevas Memorandumis märgitud posti- või e-posti aadressile.

§4

Harju maakond, Lääne Harju vald
Адреса: Rae 38, 76806 Paldiski, Estonia
E-mail: info@laaneharju.ee

Allkirjastamise kuupäev: «27» september 2025

Vallavanem:  Jaanus SAAT